



## VIỆC GIÁO DỤC Ở NƯỚC NGOÀI

### Cá-tinh trẻ con, hay là phương pháp giáo dục của bà Montessori

Có nhiều nhà sư phạm chỉ lo trẻ con biết đủ những điều cần thiết để sống với xã hội, nên bắt chúng nó phải dẫu chải để mà họa nhau bái và khoe tua. Lại có nhiều nhà khác lại dùng trăm nghìn thuật khôn khéo để rèn cá tính của đứa trẻ theo cá tính... của mình.

Nhưng cách giáo dục ấy, dù bê ngoài có lấy khoa học, có lấy tên những nhà bác học làm quang cáo thế nào đi nữa, bê trong cái độc nó là cung ván hụt cùn. Bao, cọp, sú tòi, voi mà bắt bò và cai ròi, không còn cho chúng ta biết cái tài năng, cái dồi của chúng nó ra thế nào được nữa. Thị cũng vậy, trẻ con mà đem giam lỏng trong cái khuôn phép chặt hẹp, ibi còn gì là cái đặc tính của nó? Nó chỉ là một cái phản ánh của thấy nó, mà không ní i cái phản ánh không hoàn toàn.

Bà Montessori vượt lên trên những ý tưởng cũ rích kia mà biết được rằng trẻ con có thể tự phát triển và thè chải; và về tinh thần: cũng như cái bông hoa tự làm cho mình tối đep, cũng như con thè tự làm cho xương thịt mình nó nang. Một đứa con nít lột lồng mè đã biết bu, lèn lèn một mình, nó học di; một mình, nó học nói. Lòn lèn một tí nữa, gấp cái gi nó cũng rõ, dụng dàn nó nói đó... chính là nó tự luyện ngũ quan của nó vậy.

Với bà, về giáo dục, cái nguyên tắc tối yếu là: tự do.

Với bà, khi đưa trẻ mới biết di, công việc người mẹ là dẹp đường cho nó di, chờ không phải chờ đợi cho nó di. Công việc của nhà sư phạm cũng chí là dẹp những điều gì có thể ngăn trở sự phát triển tự do của trẻ con mà thôi.

Muốn hiểu rõ cái nguyên tắc tự do trong việc giáo dục ấy, thì phải nghiên cứu một cái trường Montessori.

Trường Montessori trang hoàng đep đó và thanh tịnh. Trong trường có lâm rùa, mộc tò, bàn, ghế đều vào với thân minh những đứa trẻ để chúng nó tiện học mặc áo quần, học lâm rùa, học sắp đặt những đồ đạc của chúng nó. Ấy là bước đầu về việc lập lớp vây! Trẻ con được tự do học hay chơi (chơi cũng là một việc làm của trẻ con). Thủ qua việc này việc nọ rồi nó sẽ xoay về một việc thích hợp với sự phát triển cá về tinh thần cả về thè chải em & dây tiếp dài rất hậu, làm cho chúng tôi tưởng Huế như là xứ quen thuộc dã là.

Phương pháp giáo dục của bà Montessori là một phương pháp thuần khoa học, mà bà là một nhà đại cách mạng về giáo dục vậy. (Xem theo một bài của Marcelle Pommere)

#### LỜI CẢM TẠ CỦA BAN ĐẠI BIỂU PHÙ-NÚ TÂN-VĂN

Chúng tôi mới di Huế lần đầu, nên có ý lo khi đến nơi là rảnh, là người, sẽ làm cho chúng tôi bị ngay. Vày mà khi tôi kính đó thi nhỏ anh chị em & dây tiếp dài rất hậu, làm cho chúng tôi tưởng Huế như là xứ quen thuộc dã là.

Chúng tôi rất tiếc vì ngày giờ quá ít, không di thăm được khắp các bạn đọc giả yêu quý, và cũng không chuyện vui cùng anh chị em được nhiều.

Khi lên đường về Nam, chúng tôi xin có lời trân trọng cảm tạ thanh tịnh của anh chị em và quý đọc giả ở Huế.

Ban Đại biểu Phù-nú-tân-văn kính tạ

#### THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BUNG :

##### DẠ-DÀY, PHÒNG-TỊCH, KINH-NIÊM

Đau tức giữa ngực, lại chói qua sau vai, rồi đau lùi xuống ngực thất lung; y hơi thở có khát và mệt mỏi chua; Đau khi đau quá nón cát đổ ra nón; đau như thó gót là đau do dày da, hoa tiêu.

Đau bụng trên hay nặng dưới, cơ đau rất dữ dội; bả g hay đánh trung thận thi đờ đau; cách mệt ngày hoặc một tháng đau một lần; đau như thó gót là đau bụng kinh النساء.

Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không; ngày mệt mỏi, ngày không mệt là, là lồng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay hung hao, da bụng dày bị bệnh da sùi thó gót là đau bụng phòng kinh.

Ái mẫn phái, hãy viết thư báo chứng bệnh thật rõ, gửi cho ban hiệu, sẽ gửi thuốc bằng cách tinh hóa giao again.

Thứ tư và mandat 48:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu: BIỂU-NGUYỄN ĐẠI-BỘ-ĐỘC-PHÒNG

121 Hàng Đông (cửa 478B) HANOI

## VIỆC TRONG NUOC

Một dâu ép dầm trái lê

HÀ-TĨNH — Về việc dừa mua ruya & dừa Thành-Nghi, Tĩnh, theo như báo theo tên quan Khâm sứ trả lời cho việc: Dừa bùi thi chanh, phèo không có lê; buồm dừa mua ruya bao giờ. Vậy mà ở hạt Kỳ Anh có lê dừa dầm.

Trẻ con trường Montessori, quen dodang, gác lường, sành sỏi, xết dộp, ném dòn khi họa học, họa tinh, họa đê-dang. Xem món tập đọc là món khó nhất, nhọc nhất trong các trường ethường kia, mà ở trường Montessori, báy dừa trẻ nào, gấp một quyền sách tập đọc là bám dở ra đọc.

Những lít con trên đường ty giáo dục (auto-education) tự phát, những sự cần dùng bên trong của nó. Một đứa con nít mới dè, cho ăn cho co chàng dồi theo nhu minh, thi nó khỏe dũng vào giờ ăn; cũng vậy, những trẻ con kia, dời công việc khác chung những đồ dùng để làm công việc, khi nào bém trong có cái biến tượng bí mật gi khác n.

Đứa trẻ tự do, cũng như các sinh vật khác, trong thời kỳ phát triển, chọn cái gì thích hợp với sức phát triển của nó, và thích hợp vào khoảng nào có chàng. Cho ăn nhâm giờ, dạy cho phái lưu, ấy là một dòn tui quan trọng. Hugo de Vries, trong « thuyết biến hóa » của ông ta, nói về triết biến hóa, của ông ta, nói về triết biến hóa (par bonds), nghĩa là từ thời kỳ biến hóa chậm đến thời kỳ biến đổi nhanh. Nhưng món tập đọc, tập làm mà dòn nhâm thời kỳ thi trè con tự nhiên ham thích, nhưng chí trẻ con có thể cho ta biết cái thời kỳ ấy mà thôi. Vì thế nên cần phải dè cho trẻ con tự do hơn là ép buộc nó, giúp nó hơn là khéo.

Phương pháp giáo dục của bà Montessori là một phương pháp thuần khoa học, mà bà là một nhà đại cách mạng về giáo dục vậy.

(Xem theo một bài của Marcelle Pommere)

LỜI CẢM TẠ CỦA BAN ĐẠI BIỂU PHÙ-NÚ TÂN-VĂN

Chúng tôi mới di Huế lần đầu, nên có ý lo khi đến nơi là rảnh, là người, sẽ làm cho chúng tôi bị ngay. Vày mà khi tôi kính đó thi nhỏ anh chị em & dây tiếp dài rất hậu, làm cho chúng tôi tưởng Huế như là xứ quen thuộc dã là.

Chúng tôi rất tiếc vì ngày giờ quá ít, không di thăm được khắp các bạn đọc giả yêu quý, và cũng không chuyện vui cùng anh chị em được nhiều.

Khi lên đường về Nam, chúng tôi xin có lời trân trọng cảm tạ thanh tịnh của anh chị em và quý đọc giả ở Huế.

Ban Đại biểu Phù-nú-tân-văn kính tạ

#### TRỊ TỰ THỜI CẨM MẠO

## KHO CHUYỀN

**N**gười cao Artane & co. kinh Thương cát tên Hanot, một bộ lòn án hình phái 5 lòn khép và 100 quan tiền phạt, vi kỵ tên già và trưởng gác 60000 quan tiền ván tính gác trong khe lối kiếm.

Mỗi rời 80 người đau bệnh thi nhốt ở Vinh-sam-phé, rẽ rập như lồng thiếc lồng thiếc.

Tại tỉnh Debrissac (Dung-gia-Lý) có một số người hiếp nhau 150 thành-một bộ суды. Một khi họ bị thi nhốt vào nhau suốt ngày aya ngồi Nghé.

**N**gày 17 April tại Ballon (Pháp) có một đám cưới của 2 người già cả ru Ông chồng tên là Louis Delagrange, 80 tuổi, già vợ bà lòn rồi; người vợ 65 tuổi, cũng già chồng, đã có 12 đứa con. Cũng rắng rắng, cũng khóc, cũng cãi nhau, ai bảo cãi, tự dòn bị cãi trước, mới là tội nghiệp cho đám cưới.

Chang như thời qua thường năm, ngày 17 tháng 3 ta (50-4-51) Nguyễn-Hòa, nguyên Thành-đô là Làng Tè-chanh, lồng Tiêu Giang, huyện Tiên-phát, đang người trong làng là Nguyễn-Tai và vài người bạn sìn, già 35 tuổi tên là Mèo (cách họa là Trà-my độ 2 cây số). Vừa dâng lợn sang, thi quan Đồn Trà my, đà bắc, di ngang qua đó, thấy bà, già ráo rắc trong lòn ra cắt đòn và 3 lòn trước sìn, lại cắt lòn một lòn xóm đánh cá nứa (thời thường: di sìn, người ta đâm gáo theo nứa tu và có dem zem theo đánh cá).

Đoạn, quan đòn Nguyễn-Hòa ngày mai vào đồn hầu. Hòa vang lệnh đòn, nhưng quan không nói gì đến chuyện sìn, lại hỏi sang chuyện bao bì, lấy khai bắt kí vào, rồi đòi lý trưởng làng Tè-chanh cung bồi khát, xong cho Nguyễn-Hòa về.

Thó là mấy người đi săn mà bị thiệt hại mất mìn lòn. Họ tóm đòn cắt đòn họ, không dâng được nữa! (Hòn 216m và 1 cái sìn, thi 1 lòn). Mùa thứ lòn sìn này có 2 sìn sòn / Tròi kim già mỗi lòn trên 30\$, ngày nay giá rẽ cũng 20\$.

Người dân lồng thiên như Nguyễn-Hòa lại cát sòn việc cát trong 7, 8 năm trời (Hòn trước làm lý trưởng, sau làm thành-đô làng Tè-chanh trong mấy năm lòn sòn, làm hết phần sự không chát gí trè nái và sai phép, mới thi sìn 2 năm nay) mà nay và cố bị đòn thieth thời như vậy, mong quan-xòn xót chô cho.

Người dân sòn lai cát

L.T.S. — Nghè sòn ở miền núi rừng cũng như nghe chát lòn ở miền bắc, là cái nghề có cần thiết để sự sống của dân đòn có đòn gi trái phép thi quan bắt phết chò phết đòn nghe của họ lòn lòn nghiệp cho họ mèo lòn đòn sòn lại đòn quan trên nòn xót chô.

Bọn lồng sòn sìn

**OMO-O-20 MAISON NAM-TRẦN**  
12, Rue Volkskogen, HUE  
Còn một người đại-lý ở mỗi hòn.

(Xem qua trang 3 cột 8)

Bút Nam

— DÀU —

## LINH-BƯU

Mời ra DÀU NƯỚC năm xu (0\$05) một vò

Trị tự thời cẩm mạo

Ai dùng thuốc hiệu CHIEN-THANG không lành, xin đoán trả tiền lại

## Thuốc Ho Kinh-Nien

Xin nhận nhân hiệu CON GÀ TRÔNG deo chiến-thắng bội-tinh mới khỏi lầm

Bao nhiêu chứng họ dồn tràn trong thô náo, thuốc này cũng dà mảnh lực trị lành hết. Trong năm 1933 có 2 ngàn người mua dùng, có đến 125 cái thu cầm tay và có 6 nhà được trả tiền lại. Nếu mua & đại-lý, xin lấy 1 cái giấy chứng thực rằng có mua thuốc mía hộp rồi gửi về Tông-cuộc. Mỗi hộp 1500 — hộp dài 2350 Tòn và Manda mua thuốc gửi cho:

**M. NGUYỄN - TRUNG - THAM**  
& QUANG-CA ĐỒNG-HÓI  
**QUAN - HÀI, 大利 & HUÉ**  
**AN-PHƯỢNG, 大利 & TOURANE**

## SƠ NẤU DẦU TẠI:

Phuong-xadan (Quảng-Bình) — Sa-lang (Quảng-Trị) — An-nông (Thừa-Thiên)

Chạy đi đâu?  
MUA DẦU KHUY/MM-DIỆP

Giai thép thi

VIENDE HUÉ

Giai nói:

87

## Nhà phát hành tại Bến-Ngự HUE

## Gà Mới Việt - Nam

Anh em aidi giống Lạc-Long. Ngày nay nội hòa xì bong nước minh. Chết làm ché tạo rất tinh. Giết ra nhiều bột, không nồng. Lí heo. Giá buôn giá bán thấp cao. Dùng cần dùng tưống chát nát chẳng sao. Đầu phết chát bát mươi hai. Thị trường nguyên liệu là ai sinh hàng. Bé triều y viên khâm xem. Máy phay bằng chứng ban khen rõ ràng. Không chát độc, không xót không nồng. Dùng, nhửu chomamy, không phèng da tay. Thường dùng làm gỏi càng bay. Thom tho nhứa nhà vật chí sánh cung. Bé đòn tay nát trắng. Vị sạch sạch chát trung đòn đòn. Công phu nghệ cầu linh thông. Giết đòn không mực không tanh lại bền. Ông bà ai hối chát quén. Giết nhau nội hóa dùng nén cơ đòn. Người mìn vẫn biến từ mìn. Chả hưng ta phái lòn đòn cát tranh. Sao cho tương tro nồi danh. Dòng bão xin nhòi truy hành giáp nhau. Anh em aidi lại trước sau. Lợi mìn chò đòn sang giàn cho si. Họ lu họ lu-ché bụi. Vị đòn chắt biệt tánh vai theo người.

## MÁY LÒI NƯỚC NON

Mừng thay công nghệ nước nhà. Xá phòng Nam-Viet (VIỆT-NAM) mới ra chào đời. Bình sinh thưa thít máy lòi. Chết hòa bột, không nồng. Lí heo. Giá buôn giá bán thấp cao. Dùng cần dùng tưống chát nát chẳng sao. Đầu phết chát bát mươi hai. Thị trường nguyên liệu là ai sinh hàng. Bé triều y viên khâm xem. Máy phay bằng chứng ban khen rõ ràng. Không chát độc, không xót không nồng. Dùng, nhửu chomamy, không phèng da tay. Thường dùng làm gỏi càng bay. Thom tho nhứa nhà vật chí sánh cung. Bé đòn tay nát trắng. Vị sạch sạch chát trung đòn đòn. Công phu nghệ cầu linh thông. Giết đòn không mực không tanh lại bền. Ông bà ai hối chát quén. Giết nhau nội hóa dùng nén cơ đòn. Người mìn vẫn biến từ mìn. Chả hưng ta phái lòn đòn cát tranh. Sao cho tương tro nồi danh. Dòng bão xin nhòi truy hành giáp nhau. Anh em aidi lại trước sau. Lợi mìn chò đòn sang giàn cho si. Họ lu họ lu-ché bụi. Vị đòn chắt biệt tánh vai theo người.

SAVON VIỆT-NAM KÍNH CÁO

— PHÂN TRÈ CON —

## VÍNH-THỌ

TRỊ Rôm Sảy Mày-day

TRÙ Ngứa Lò Häm

Trong mùa nóng-nực, ai có trẻ con nên dùng phẩn này.

Mỗi bao 0\$10

Có bán tại các nhà Đại-lý Dầu CHÙ-THỌ

## THUỐC NẤU CHUYÊN BỎ-HUYỆT, SẮT-TRÙNG DO LƯƠNG-Y YECIOUNINE BAO-CHÉ

CHUYÊN-TRỊ: Nam phụ lão ứu các chứng thuốc vò hư hao. Khi huyết suy giảm, da mặt xanh xám, trẻ con khóc đêm, éo óc nhức choi — Đàn bà trước hay sau khi sinh cù, dùng thuốc này được thêm sira cho con bú và sinh cù dễ dàng. Đặc aic nhất là đối với người nái bị nọc độc bệnh lậu và giang mai lìn nấp trong máu, dầu các khớp xương thi thuốc này điều trừ tiết được hết. Thứ nhất là những người mới ốm giày, dùng thuốc này được chóng bình phục, mau dò da thâm thịt lợ thường. Mỗi chai lớn giá 1\$50 — sữa 14 7\$50 — Muối bùn mua 16, hối làm đại-lý do nơi:

M. SINH-HUY, 44. Rue MARSHAL FOCH & VINH

## NHÂN-TẠO-HUYẾT



Sữa

NESTLÉ  
HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON  
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp  
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hàn  
sinh và các nhà thương binh... v.v.v....  
ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mèn

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.



### Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

Khô nồi dì làm ăn!

Người đã sống thi phải ăn, mà không đi  
lên thi, họ chỉ mà ăn nhưng ở Quảng  
Ngãi họ Gi làm ăn quá, xin trả một  
chuyện,

Mai-Tông aged Saigon, di vào  
Phuoc-Linh (Qui-nhon) làm, đường xe  
lửa, đã được ông Tây chở Phuoc-Linh  
cho giấy nhận đóng, vậy mà ngày 18  
tháng 10 năm 1934 đã thấy có trật quan đối bài;  
còn tên Võ-Chân, aged Hoa-hôn, cũng  
co giấy từ vào Phuoc-Linh bắt và còng  
đeo, họ có rằng 2 người này trước kia có  
đến.

Người có tội thi bắt tội, mà bắt tội  
thì phải cho di làm ăn, cho đường xe  
kính từ khô khát này mà báo ngài một  
võ khoe tay chia doi sao?

Ánh-Dương

Xét nhà bắt thuốc lá

Tà cái ăn mang giấy thông Quang &  
lắng Chánh-lộ này ra vì sự bắt thuốc lá,  
lại là giấy ký xác nhà bắt thuốc lá  
(và ký như thấy rõ sau).

Ngày 3 Mai 1934 thấy người Tây  
Thuốc lá thành Phá - nhau di với 4  
người lính tập đặc vay nhà ông  
Xuyết ở Hùng-Chánh - 16, phủ Tu-  
ngela, dưới bờ người nhà ra ngoài vườn,  
rồi vào lục soát lấy ra 7 bộ thuốc lá,  
còn nặng được 10 kg.

Lại hỏi di ngang qua nhà người vợ Cửu  
Khê, cũng ở Chánh-lộ, bắt lấy được 2  
túi rơm Nam thấp chè. Ông Xuyết và  
người vợ Cửu Khê bị giải về sở Tanning  
chánh Cố Lộ; ngày 4/5/34 ông Xuyết bị  
phạt 17.000, vợ Cửu Khê bị phạt 15.000.  
2 người này bị bắt phạt xong mới tha  
về.

Bút-Nam

Phòng hại vệ sinh

BÌNH-ĐỊNH. - Thành phố Bình Định  
chết hép lùm thấp, mà người ở đây,  
quanh năm thường sinh bệnh sởi rét,  
já vòi thành phò eo nhức đầu không  
bợp vệ sinh: đường sá do bẩn, nhà  
cũa lùm, nhieu nhà lai không có  
cửa sổ, rott mèo trùm đất.

Bộ này đã dân mua sắng, hay sinh dịch  
tả, mong nhà trách nhiệm ngài dồn sự  
vệ sinh chung mà ra lệnh sau đơn cho  
sách xã để phòng ngừa lây bệnh.

C. H

### Những Phương Thuốc Gia Truyền Rất Linh Nghiêm Của Tàu và Của Ta:

Thuốc Bồ Đề số 1: Thành-Được chuyên trị đau phổi, ho kinh niên, đau  
ngực rất thần dịu. Giá 6.000 một bao 60 gói.

Thuốc Dau Bụng số 2: Chuyên trị đau dạ dày, đau bụng kinh niên, phong tích,  
Giá 5.000 một bao 30 gói.

Thuốc Di Mộng Tinh số 3: Mắc địt linh, mộng linh... chỉ uống 1 bao là khỏi  
ngay. Giá 6.000 một bao 6 gói.

Thuốc Lậu số 4: Lậu mót, lậu kinh niên, uống thuốc này cực kỳ mau khỏi mà  
về sau lâm con nhiều chán. Giá 9.000 1 bao 90 gói.

Thuốc Lụt La số 5: Uống liền được này, cực mau khỏi rất cần thiết nọc. Giá  
9.000 1 bao 90 gói.

Thuốc Bạch Đái số 6: Thành được trị bạch đái, kinh nguyệt không đều, muộn  
con, hữu sinh và đường. Giá 10.000 1 bao.

Thuốc Ho Lao số 7: Thành thuốc ho lao, ho kinh niên, thò huyết, lao phổi,  
đau ngực hay là trong khi huyết có tràng lao. Dù nhiều ông Ký, Ông Phấn,  
ba Tham, dùng thuốc này mà mau khỏi bệnh. Giá 20.000 1 tháng.

Thuốc Phong Hủi số 8: Phong hủi là một bệnh ghê gớm khó chữa, dùng thuốc  
này cực kỳ mau khỏi. Giá 30.000 1 tháng.

Thuốc Dau Tai số 9: Lò tai chảy máu, mủ, có mụn nhọt đau nhức, khỏi  
ngay, mà không cay xót. Giá 2.000 một bao.

Thuốc Sốt Rét số 10: Trị hết thay các chứng sốt rét nước độc, thương hàn...  
chỉ uống 1 bao là khỏi dứt nọc. Giá 3.000 1 bao.

Thuốc Đặng Kinh số 11: Giá 10.000 1 tháng, uống thuốc này, bớt náo cũng  
kết, 100 người không sai 1.

Thuốc Ngoài Da số 12: Thành được trị lở ben, lở dài, ghê kinh; chốc càng,  
chỉ hai lần là khỏi ngay, mà không cay xót. Giá 2.000 1 bao.

Mười hai phương thành được, linh nghiệm thần dược rõ ràng. Nếu bệnh đái lúu,  
nếu nhợt mệt gầy còn thi nên uống thêm Tiêm-Tiêm xin coi cáo bạch ký sáu, vừa  
muối khỏi bệnh, vừa chống khéo mạnh béo mỡ. Các ngài nén xi-tinh đồng lõi,  
cứu bùn như cứu hỏa, mà mách bén nhào giri ngay thơ về:

**ĐẠI BÀO-BƯỞU** 22 rue des Médicaments à HANOI

Mua những phương thành được do mà dùng, để mau khỏi bệnh, thì còn am đỡ  
não to lồng nữa. Giri thuốc theo lời giao ngán linh hồn - cũng được.

Dùng sữa  
“LE GOSSE”  
Sữa LE GOSSE  
rất bò cho tất cả  
mọi người: có  
nhiều chất kem  
(Crème) rất tinh  
khiết.

Bao thầu cho  
Nhà-nước năm

1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de  
Pédagogie etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp hóa ở Đông-Pháp.  
HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp ..... 0.30

Bại-lý:

ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES

HUE - TOURANE - QUINHON

### CÁI NÚT CHAI

(TRÌNH-THẨM TIÊU-THUYẾT)

Tác- giả: MAURICE LEBLANC

Định- giả: X. V.

Số 49

Đoạn La-bán đã thẳng lại chỗ rỗ  
sát với Đóng-bach mà bám chướng.

Một người lính ráo mồ côi, nhìn:  
- Ông Ni-côn, phải không?

- Phải, tôi. Ông chính thành tra  
Bà-lan-zing có trong không?

- Ông đó.

- Tôi có thể nói chuyện với ông  
được không?

Người ta đưa chàng áo trong  
phông giáp. Bà-lan-zing tiếp chàng  
một cách niềm nở lắm:

- Ông Ni-côn, tôi được lệnh phải  
vắng lời ông. Vé hôm nay được gấp  
đóng, tôi rất lâng lâng vui mừng.

- Sao vậy?

- Bởi vì có chuyện mới.

Cái chuyện gì quan trọng lắm

- Quan trọng lắm.

- Hãy nói mau cho nghe thử.

- Đóng-bach có trả về đây.

- Hả? Sao? Đóng-bach trả về  
đây? Còn ở đâu đây?

- Không, ông ta đã đi rồi.

- Ông ta vào đây, trong phòng  
này?

- Phải, theo lệnh ông ta, chàng  
tôi phải ra ngoài hết.

La-bán xanh mặt.

Đóng-bach đã trả về đây cái nút  
chai không tinh.

Chàng nhìn thỉnh một hồi, và tự  
lập để lập lại:

- Nó về đây cái nút chai... Nó về  
người ta lâng... nó đã lâng  
được rồi... Không tránh được...

Anh ba Phiết bị bắt, Anh ba Phiết  
vừa bị cáo vua cáo Đóng-bach..

Đóng-bach phải tự cắn lây mình... Mắng  
thẳng ngay, ngay công chúng mới biết

tay chủ động trong lần tướng đánh

sách hai mươi bảy», kể hay làm

nhục thiên hạ, hay giết người ta, là

Đóng-bach. Nếu vi thuật gi mà

nó mai cát của qui kia, thì nó sẽ

trở ra thế nào?.. Nó đã lâng đi rồi.

Chàng gõ gõ gõ với viên

Tổng-thanh tra:

- Ông ta ở trong phòng này lâu

như hai mươi phút đồng hồ.

- Sao, chỉ hai mươi phút thôi?

- Vâng, chàng ấy là cùng.

- Lát nữa giờ?

- Mười giờ.

- Ông ta có biết được sự tự sát

của Anh-ba-Phiết không?

- Có lẽ. Tôi thấy trong tài áo

ông ta tờ báo «Ba-lô budi» trên

võ tự sát ấy.

- Phải rồi.. Phải rồi.. Ông Bát-

vinh không dám khi ông Đóng-

bach trả về thì phải làm sao, sao?

### VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM HỘI

SECTION INTERPARISIENNE D'EPARGNE

Trú-đồn của hội 100.000.000 đồng và 100.000.000  
phiếu mua vé số và vé số

nhà thi cho đóng-bach bắt riêng; Thuốc

hàng (Bắc-Bản) là một lô hàng thuộc tri hình

hở rất tài, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng, không nồng và hắc hắc

nhà trai, họ phong, họ già, họ cho đến

không lồng,

## GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHỦ

Số báo của Hội Trung Ương

Cứu tống Huế đã thành công:

(Tiếp theo)

56 trước: 13.1918

Perseonat de S. R. Le Tuin và da

Quang bình

M.M. Thủ phủ Saigon 1.00

Nguyễn C. Chassel 0.50

Nguyễn Dân 0.50

Hà Túm Hoc 0.50

Trần T. Minh 0.50

Phạm Minh 1.00

Hoàng Phong 1.00

Trần Huynh 1.00

Lưu Dung 1.00

Nguyễn Cảnh 0.50

Nguyễn Cao 0.50

Nguyễn Duyết 0.50

Dương Cảnh Phan 0.50

Nguyễn T. Án 0.50

Nguyễn Khoa 0.50

Nguyễn Lai 0.50

Nguyễn Thị Hai 0.50

Lê Thanh 0.50

Bùi Quang 0.50

Bùi Đức 0.50

Bùi Đức Lê 0.50

Trương Văn Hồ 0.50

Nguyễn Văn Hà 0.50

Phong Thị Khoa 0.50

Nguyễn Khoe 1.00

Nguyễn Thành Long 0.50

Bép Nam 0.50

Bép Móng 0.50

Hà Cát 0.50

Cao Văn Thị 0.50

Nguyễn Thành 1.00

Phạm Lang 1.00

Nguyễn Song 1.00

Dinh Cảnh 0.50

Dinh Lân 0.50

Dinh Minh 0.50

Dinh Thanh 0.50

Dinh Khoa 0.50

Truong Dông 0.50

Truong Nguyễn 0.50

Dinh Bé 0.50

Trần Ty 0.50

Truong Gia 0.50

Cao Ban 0.50

Truong Dich 0.50

Cao Hà 0.50

Cao Diêm 0.50

Cao Tranh 0.50

Dinh La 0.50

Cao Cu 0.50

Cao Thành 0.50

Cao Trong 0.50

Cộng: 13.221801  
(Còn nữa)

## THUỐC LÂU DỨC-THO

Là một món thuốc ngoại khử gián truyền thống: không hại sinh dục, không bắt di dai giặc, không nói rõ về mặt nhân, như những bài thuốc của nước ngoài; chỉ trong họ, bùi lồng đồng hồ là có thể kiểm tra, không đỡ, rồi không hợp tên mà khỏi. Thực là một món thuốc rất là hiệu nghiệm, đã được nhiều nhà sản xuất tin dùng, và tên người lập nghiệp không có tên riêng, và tên người lập nghiệp không có tên riêng.

LÂU DỨC-THO (étiage-thérapie) thuốc, sỏi, lâm mủ có khả năng cầm máu, nên dùng cho sỏi 12.500 một vòi. MÂC ĐÀ LÂU (étiage chronique) điều trị thông lâm mủ, hoài sang dày mọc có mủ (étiage-muqueux) điều trị lâm mủ nêu sang dày 12.500 giá 0.500 một vòi. CÁM TÌM LÂU thì có ba thứ: số 3, 5.500 và số 6.500 một vòi chữa sỏi, sỏi ruột kỵ, bắt ruột là sỏi dinh, thiên pháo, mào gá hoa khé, dùng thuốc bắc hàn hỷ cung cháng bao lâu mà hết nọc. Thuốc này sống vào cung, không hại sinh dục, không độc, không kháng nước, như những thứ có thấy ngay khi pha.

### 金 毒 德

### BỨC-THO-BƯỜNG

241 Route de Haï 247 (24 gián) HANOI

Là một nhà chuyên môn về khoa học tự nhiên, có nghiên cứu khoa học mới, đặc biệt là về thuốc

đa số nơi trên thế giới đều giao ngõ.

NUICKS & CO. LTD. LTD.

NUICKS & CO. LTD.